

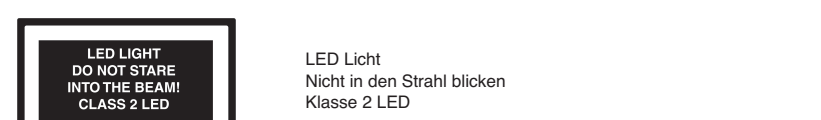
### Deutsch

**1. Wichtige Informationen zur Inbetriebnahme**  
Sie sind mit einer hochwertigen RIESTER-Untersuchungsleuchte ausgestattet, welche entsprechend der Richtlinie 93/42/EG für Medizinprodukte hergestellt wurde und ständigen strengsten Qualitätskontrollen unterliegt. Wenn Sie Fragen haben, stehen wir, oder der für Sie zuständige Vertreter für RIESTER-Produkte, Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung. Unsere Adresse finden Sie auf der letzten Seite dieser Gebrauchsanweisung. Die Adresse unseres Vertreters erhalten Sie gerne auf Anfrage.  
Bitte beachten Sie, dass die einwandfreie und sichere Funktion unserer Instrumente nur dann gewährleistet ist, wenn sowohl die Instrumente als auch deren Zubehör ausschließlich aus dem Hause RIESTER verwendet werden.

**2. Zweckbestimmung**  
Die universell einsetzbare Untersuchungsleuchte ri-magic® LED von Riester wurde zur Beleuchtung und somit zur Diagnostik in allen Bereichen der Medizin hergestellt. Sie bietet eine Ausleuchtung von ca. 100.000 Lux bei einem Abstand von 400 mm

**3. Sicherheitshinweise und elektromagnetische Verträglichkeit:**  
Bedeutung der Symbole am Netzgerät und am Lampensockel:

- Achtung Bedienungsanleitung beachten!
- Gerät der Schutzklasse II
- Achtung: Nicht in den Strahl blicken.
- Achtung: Gebrauchte elektrische und elektronische Geräte sollten nicht in den normalen Hausmüll gelangen sondern gemäß nationaler bzw. EU-Richtlinien separat entsorgt werden.
- Typ B
- Nicht im Freien verwenden
- Wechselstrom
- Gleichstrom



Das Gerät erfüllt die Anforderungen über die Beständigkeit und Aussendung elektromagnetischer Störungen. Bitte beachten Sie, dass unter verstärktem Einfluss ungünstiger Feldstärken, wie z.B. beim Betrieb von Funktelefonen und radiologischen Instrumenten, Störungen nicht vollständig ausgeschlossen werden können.

- Achtung!**
- Die Untersuchungsleuchte nicht für Augenuntersuchungen verwenden.
  - Die Leuchte besteht über die Gefahr der Entzündung, wenn das Gerät in Anwesenheit von brennbaren Gemischen von Arzneimitteln mit Luft bzw. mit Sauerstoff, Lachgas oder Anästhesiegasen betrieben wird!
  - Das Gerät darf nur von Personen mit entsprechenden Fachkenntnissen geöffnet werden. Es besteht die Gefahr eines lebensgefährlichen elektrischen Schlag.
  - Nur das mitgelieferte Steckernetzgerät verwenden  
Hersteller Glob Tek, Typ GTM 41076  
Alternativ: Glob Tek, Typ GTM 21089-1305-T3  
Hersteller Glob Tek, Typ GTM 41060

### 4. Montageanleitung vor Inbetriebnahme

**a) ri-magic® LED Tischmodell**  
Universalschraube (1) mit Stellschraube (2) am Tisch oder an der Wandschiene anschrauben. Aufnahme der Universalhülse (4) von oben in die Bohrung der Schraubklemme einsetzen und mit der Rändelschraube (5) festschrauben. Kabelstecker (6) des Netzanschlusses (7) von unten in die Buchse (8) einstecken bis eine Rastung spürbar wird. Trafo (7) in Steckdose einstecken. Die Leuchte ist nun funktionstüchtig.

**b) ri-magic® LED Wandmodell**  
Wandhalterung (1a) an die gewünschte Stelle an der Wand halten und in 4 Bohrungen für die Dübel markieren. Wandhalterung abtrennen und die 4 markierten Löcher bohren. Dübel in Wand einsetzen. Wandhalterung ansetzen und festschrauben. Leuchte (4) von oben in Bohrung einführen und mit selbstangebrachter Feststellschraube (3a) fixieren. Kabelstecker (6a) des Netzanschlusses (7a) von unten in die Buchse (8a) einstecken bis eine Rastung spürbar wird. Trafo (7a) in Steckdose einstecken. Die Leuchte ist nun funktionstüchtig.

**Achtung:**  
Die Wand muss eine ausreichende Stabilität haben um einen sicheren Halt der Untersuchungsleuchte an der Wand zu garantieren.  
Bitte verwenden Sie nur die mitgelieferten Verbindung und Dübel.  
Alternativ können 6 mm Dübel in Schraubung mit Linienkopfschrauben 3 x 40 mm DIN 95 verwendet werden.

**c) ri-magic® LED Standmodell**  
**Montage:**  
Montieren Sie den Fahrstuhl mit Hilfe der dem Fahrstuhl beigelegte Montageanleitung.  
Kabelstecker (6b) des Netzanschlusses (7b) seitlich in die Buchse (8b) einstecken bis ein Einrastgeräusch vernehmbar ist. Die Leuchte ist nun funktionstüchtig.

### 5. Inbetriebnahme und Funktion

Drücken Sie den Rheostat (9) in Richtung Uhrzeigersinn. Wenn Sie ein Klickgeräusch hören ist die Leuchte eingeschaltet.  
Drehen Sie den Rheostat (9) entgegen dem Uhrzeigersinn bis Sie ein Klickgeräusch vernehmen. Die Leuchte ist ausgeschaltet.  
Die Untersuchungsleuchte kann ebenfalls durch Herausziehen des Steckernetzgerätes aus der Steckdose vom Versorgungsnetz getrennt werden.

**Rheostat**  
Durch Drehung des Rheostates (9) können Sie die gewünschte Lichtstärke einstellen. Durch Drehung in Richtung Uhrzeigersinn wird die Lichtstärke höher, durch Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn wird sie schwächer.

**Fokussierung**  
Vorne am Lampenkopf befindet sich ein Fokussierring (10). Anhand dieses Ringes kann der Lichtkegel der Lampe reguliert werden.

**Hinweise:**

- Der biegsame Leuchtearm sollte nicht zu eng gebogen werden, da dies zu einer vorzeitigen Materialermüdung führen könnte.
- Bei Normalbetrieb der Leuchte kommt es zu einer Erwärmung der Aufnahme (4) und der Universalhülse (1) bzw. der Stativaufnahme (17) im Bereich der Buchse (8.a,b).

### 6. Pflegehinweise

**Allgemeiner Hinweis**  
Reinigung und Desinfektion der Medizinprodukte dient zum Schutz des Patienten, des Anwenders und Dritter und zum Werterhalt der Medizinprodukte.  
Aufgrund des Produktdesigns und der verwendeten Materialien, kann kein definiertes Limit von max. durchführbaren Aufbereitungszyklen festgelegt werden. Die Lebensdauer der Medizinprodukte wird durch deren Funktion und den schonenden Umgang bestimmt.  
Defekte Produkte müssen vor Rücksendung zur Reparatur den beschriebenen Wiederaufbereitungsprozess durchlaufen haben.

**Reinigung und Desinfektion**  
Die Untersuchungsleuchte ri-magic® LED kann außen mit einem feuchten Tuch gereinigt werden bis optische Sauberkeit erreicht ist.  
Wischdesinfektion nach Vorgaben des Herstellers des Desinfektionsmittels. Es sollten nur Mittel mit nachgewiesener Wirksamkeit unter Berücksichtigung der Nationalen Anforderungen zur Anwendung kommen. Als Hilfsmittel zur Reinigung oder Desinfektion können ein weiches mikrofasertüch fussefreies Tuch oder Wattebäuschchen verwendet werden.  
Nach der Desinfektion Abwischen des Instrumentes mit einem feuchten Tuch um mögliche Desinfektionsmittelreste zu entfernen.

**Achtung!**  
Vor der Reinigung oder Desinfektion des Gerätes muss unbedingt das Steckernetzgerät aus der Steckdose gezogen werden!  
Der Artikel ist für maschinelle Aufbereitung und Sterilisation nicht freigegeben. Es kommt hierbei zu irreparablen Schäden!

**7. Technische Daten**  
Modell: Untersuchungsleuchte ri-magic® LED  
Tischleuchte / Wandleuchte / Standleuchte  
Input: 100V- 240V / - 50-60 Hz / 0,5A  
Output: 5V — 1,2A  
Leuchtmittel: LED  
Klassifizierung: Typ B  
Arbeitstemperatur: 0° bis +40°C, relative Luftfeuchtigkeit zwischen 30 und 75% (nicht kondensierend)  
Gewicht der Aufbaumontage: 2,5 kg  
Tisch- und Wandmodell: ca. 2,5 kg  
Standmodell: ca. 7,5 kg

**8. Wartung**  
Die Instrumente und deren Zubehör bedürfen keiner spezieller Wartung.  
Sollte ein Instrument aus irgendwelchen Gründen überprüft werden müssen, schicken Sie es bitte an uns oder an einen autorisierten RIESTER Fachhändler in Ihrer Nähe, den wir Ihnen auf Anfrage gerne benennen.

**9. Normen**  
Photobiologische Sicherheit von Lampen und Lampensystemen DIN EN 62471:2008  
IEC 60601-1

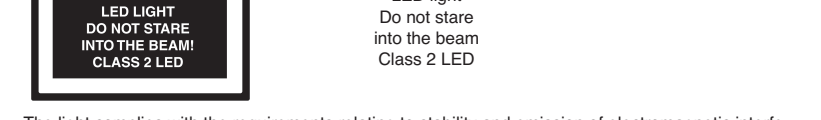
### English

**1. Important information – read prior to start-up**  
You are supplied with a high-quality RIESTER examination light manufactured in compliance with Directive 93/42/EEC for medical products and subject to continuous stringent quality control. Should you have any queries, please contact the Company or your RIESTER Agent who will be pleased to assist you. For additional information please refer to the instructions for use. The address of your authorised RIESTER Agent will be supplied to you on request.  
Please note that correct and safe operation of instruments will only be guaranteed when RIESTER instruments and accessories are used throughout.

**2. Purpose**  
The universally applicable ri-magic® LED light by Riester has been manufactured for lighting and therefore diagnosis and minor surgery in many medical fields, offering a light intensity of approx. 100.000 lux at a distance of 400 mm.

**3. Safety and electromagnetic compatibility**  
Meaning of symbols on power pack and light plinth:

- Attention: Comply with instructions for use!
- Protection class II instrument
- Attention: Do not stare into the beam
- Attention: Used electrical and electronic products are not to be disposed as unsorted municipal waste and are to be collected separately according to national/EU regulations.
- Application part type B
- not for outdoor use
- Alternating current
- Direct current



The light complies with the requirements relating to stability and emission of electromagnetic interference. Please note that interference may not be completely ruled out under the increased influence of detrimental field strengths, i.e. when operating mobile telephones and radiological equipment.

- Note**
- Don't use the examination light for eye-examination
  - There is a risk of gas ignition when the light is used in the presence of inflammable drug mixtures such as air and/or oxygen or laughing gas!
  - The light should only be opened by skilled persons to avoid a risk of lethal electrocution.
  - Please use exclusively the included plug connector  
Manufacturer Glob Tek, Typ GTM 41076  
Possibility of alternative Glob Tek, Typ GTM 21089-1305-T3  
Manufacturer Glob Tek, Typ GTM 41060

### 4. Assembly instructions prior to start-up

**a) ri-magic® LED desk model**  
Attach universal clamp (1) and screw set (2) to a desk or wall rail. Insert universal light (4) from top into the bore of the screw clamp and fix with the knurled bolt (5). Connect cable plug (6) of the power pack (7) to the socket (8) from below until engaging with a click. Connect a transformer (7) to the socket. The light is now ready for operation.

**b) ri-magic® LED wall model**  
Hold wall bracket (1a) to the desired point on the wall and mark 4 holes for dowels. Remove wall bracket and drill the 4 marked holes. Insert dowels into the wall. Apply wall bracket and fix with screws. Insert light (4) into bracket from above and fix by the locking screw (3a) on the side. Connect cable plug (6a) of power pack (7a) to socket (8a) from below until it engages with a click. Connect transformer (7a) to the socket. The light is now ready for operation.

**Caution:**  
The wall must absolutely be solid enough for a good and guaranteed fixation of the diagnostic lamp. Please only use the included screws and anchors.  
Possibility of alternative use of 6 mm joints with lens head screw DIN 95 x 3 x 40 mm.

**c) ri-magic® LED stand model**  
**Montage:**  
1. Please assemble the mobile stand first and thereby take note of the installation instruction attached.  
Connect cable plug (6b) of power pack (7b) to the socket (8b) on the side until an audible click is heard. The light is now ready for operation.

### 5. Start-up and operation

Initially connect the cable plug (6.a,b) to the socket (8.a,b). Connect power pack (7.a,b) to the mains socket. Voltages on the rating plate of the mains adapter must be noted at all times. There are two optional voltages: 230 V and 120 V.

**On-Off**  
Turn the rheostat (9) in clockwise direction. When a click is heard, the light is switched on.  
Turn the rheostat (9) in counter-clockwise direction until a click is heard. The light is now switched off.  
The Diagnostic lamp can also be interrupted from the main power supply by removing the plug connector out of the socket.

**Rheostat**  
The desired light intensity may be set by turning the rheostat (9). Increase light intensity by turning in clockwise direction and decrease by turning in counter-clockwise direction.

**Focusing**  
A focusing ring (10) is provided at the front of the light head for controlling the light cone of the light.

**Note:**

- The flexible arm of the light should not be bent in a too small radius in order to prevent premature material fatigue.
- For normal operation of the light, the bracket (4) and the universal clamp (1) and/or the tripod bracket (17) will heat up around the socket (8.a,b).

### 6. Instruction for care

**General information**  
The goal of cleaning and disinfection of medical products is the protection of patients, users and third persons and conserving the value of the medical products.  
On account of the product design and the used material, no defined limit of maximum processing cycles can be fixed. The lifetime of the medical products depends on their function and on a appropriate treatment of the devices. Before returning faulty products for repair they must have gone through the described processing process.

**Cleaning and disinfection**  
The ri-magic® LED examination light can be cleaned outside with a humid cloth until optical cleanliness is given.  
Wipe disinfection according to the regulations given by the disinfectant manufacturer. Only disinfectants with approved efficiency and in accordance with the national standards can be used.  
Means for cleaning or disinfection may be a soft, possibly lint-free cloth or Q-tips.  
After disinfection the device must be cleaned with a humid cloth to remove all possible deposits of disinfectants.

**Caution!**  
Prior to cleaning or disinfection of the light, disconnect plug from mains socket!  
The items are not permitted for machine cleaning and sterilisation as they will be damaged!

**7. Specification**  
Modell: ri-magic® LED desk/wall/stand light  
Input: 100V- 240V / - 50-60 Hz / 0,5A  
Output: 5V — 1,2A  
LED  
Type of lamp: LED  
Operating Temperature: +10° to +40°C, relative humidity between 30 and 75% (non-condensing)  
Storage: -5° to +50°C, up to 85% relative humidity (non-condensing)  
Weight: Desk and wall model: approx. 2,5 kg  
Stand model: approx. 7,5 kg

**8. Maintenance**  
The instruments and their accessories do not require any specific maintenance.  
Should an instrument have to be examined for any specific reason whatsoever, please return it to the Company or an authorised RIESTER dealer in your area. Addresses to be supplied on request.

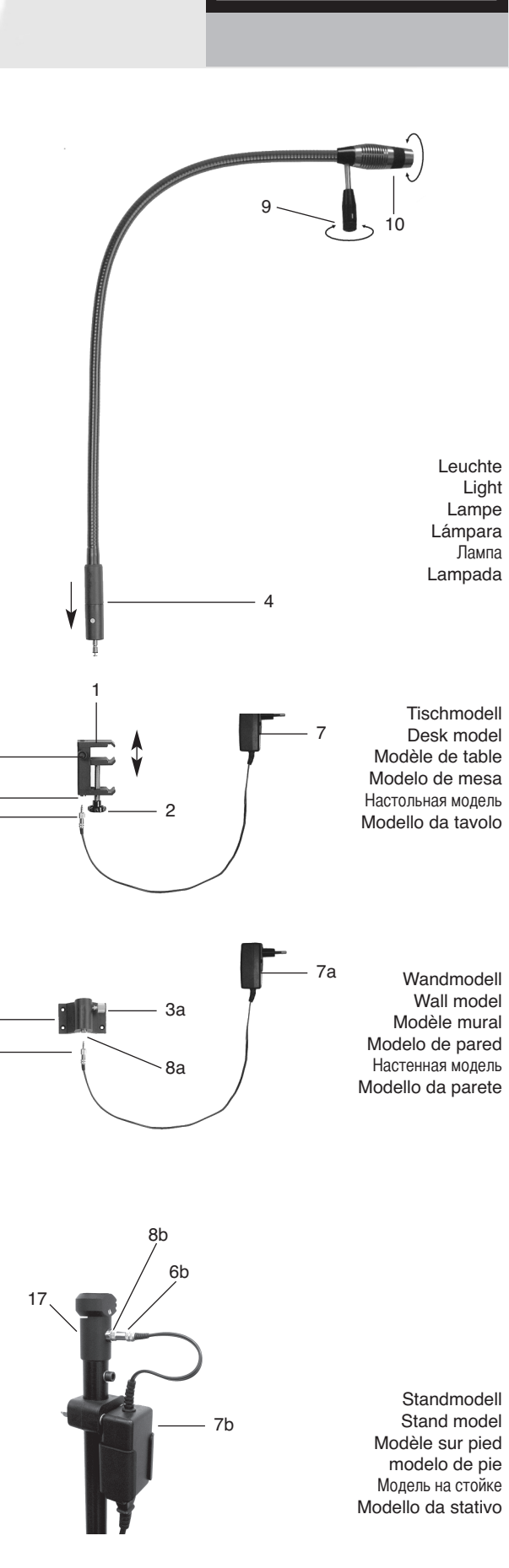
**9. Standards**  
Photobiological safety of lamps and lamp systems DIN EN 62471:2008  
IEC 60601-1



### Gebrauchsanweisung

**Instructions**  
**Mode d'emploi**  
**Instrucciones para el uso**  
**Instruzioni po eksploatacji**  
**Istruzioni per l'uso**

**Rudolf Riester GmbH**  
Postfach 35 • DE-72417 Jungingen  
Deutschland  
Tel.: +49 (0)74 77/92 70-0  
Fax: +49 (0)74 77/92 70-7  
info@riester.de • www.riester.de



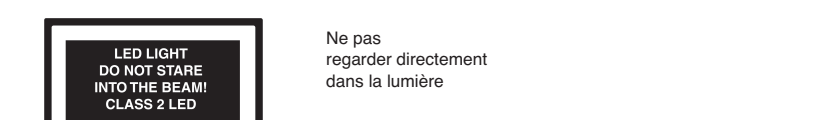
### Français

**1. Informations importantes à respecter avant la mise en service**  
Vous êtes livré avec un produit RIESTER très qualitatif, une lampe de diagnostic fabriquée de haute qualité, qui a été fabriquée conformément à la directive 93/42/CEE relative aux produits médicaux et qui a été soumise à des contrôles de qualité sévères et continus.  
Si vous avez des questions, adressez-vous à notre service client complémentaire à nous ou à votre représentant pour les produits RIESTER. Vous trouverez notre adresse en dernière page. Nous vous fournissons volontiers l'adresse de notre représentant si vous en faites la demande.  
Prenez également en compte que le fonctionnement irréprochable et sûr de nos instruments n'est garanti que si seuls des instruments et des accessoires de la société RIESTER sont utilisés.

**2. Utilisation**  
La lampe LED à usage universel ri-magic® LED de Riester est conçue pour l'éclairage, par conséquent pour le diagnostic et pour de petites opérations dans tous les domaines médicaux. Elle assure un éclairage d'environ 100000 lux à une distance de 400 mm.

**3. Consignes de sécurité et compatibilité électromagnétique**  
Signification des symboles sur le bloc d'alimentation et sur le socle de la lampe:

- Attention: Veuillez suivre le mode d'emploi
- Appareil de classe de protection II
- Attention: Ne pas regarder directement dans la lumière
- Attention: Les dispositifs électriques et électroniques usagés ne doivent pas être éliminés avec les déchets domestiques non triés et doivent être collectés séparément conformément à la réglementation nationale/européenne en vigueur.
- Pièce d'utilisation de type B
- Ne peut pas être utilisé à l'extérieur
- courant alternatif
- courant direct



L'appareil est conforme aux exigences concernant la résistance et l'émission de perturbations électromagnétiques. Veuillez tenir compte du fait que des perturbations ne peuvent être entièrement exclues sous l'influence d'intensités de champs électromagnétiques, par ex. lors de l'utilisation de téléphones portables ou d'instruments de radiologie.

- Attention!**
- N'utilisez pas la lampe d'examen pour examiner les yeux.
  - Il peut y avoir risque d'inflammation de gaz si l'appareil est utilisé en présence de mélanges inflammables de produits pharmaceutiques et d'air, d'oxygène ou d'oxyde azoté (gaz hilarant)!
  - Seules des personnes possédant les connaissances nécessaires peuvent ouvrir l'appareil. Danger de mort par électrocution mortelle.
  - Utilisez uniquement l'unité de courant inclus  
Constructeur : Glob Tek, Typ GTM 41076  
Alternative: Glob Tek, Typ GTM 21089-1305-T3  
Constructeur : Glob Tek, Typ GTM 41060

### 4. Instructions de montage avant la mise en service

**a) ri-magic® LED, modèle de table**  
Visez la pince universelle (1) avec la vis de fixation (2) à la table ou au rail mural. Placez le logement de la lampe universelle (4) par le haut dans la perforation de la borne à vis et vissez avec vis moulée (5). Enfoncez la fiche du câble (6) du bloc d'alimentation secteur (7) par le bas dans la douille (8) jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de façon perceptible. Mettez le transformateur (7) dans la prise. La lampe est prête à fonctionner.

**b) ri-magic® LED, modèle mural**  
Tenez la fixation murale (1a) à l'endroit prévu sur le mur et marquez l'emplacement des 4 perçements pour les chevilles. Retirez la fixation murale et percez les trous. Placez les chevilles dans le mur. Mettez en place et vissez la fixation murale. Introduisez la lampe (4) par le haut dans la fixation et fixez-la avec la vis de blocage (3a) placée de côté. Enfoncez la fiche du câble (6a) du bloc secteur (7a) par le bas dans la douille (8a) jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de façon perceptible. Mettez le transformateur (7a) dans la prise. La lampe est prête à fonctionner.

**Attention!**  
Le mur doit absolument être assez stable pour garantir une fixation solide de la lampe d'examen.  
Utilisez uniquement les vis et chevilles incluses.  
Alternativement on peut utiliser des chevilles de 6 mm avec les vis à tête conique bombées DIN 95 x 3x40 mm.

**c) ri-magic® LED, modèle sur pied**  
**Montage:**  
Veuillez d'abord monter le trépied en respectant l'instruction de montage jointe.  
Enfoncez la fiche du câble (6b) du bloc secteur (7b) par le côté dans la douille (8) jusqu'à ce qu'un bruit d'enclenchement soit perceptible. La lampe est prête à fonctionner.

### 5. Mise en service et fonctionnement

Raccordez tout d'abord la fiche du câble (6.a,b) à la douille (8.a,b). Raccordez le bloc secteur (7.a,b) au réseau par la prise. Respectez impérativement les indications de tension sur la plaque signalétique de l'adaptateur de réseau. Deux modèles sont disponibles: 230 V ou 120 V.

**Marche-Arrêt**  
Tournez le rhéostat (9) dans le sens des aiguilles d'une montre. Lorsque vous entendez un dé clic, la lampe est allumée.  
Tournez le rhéostat (9) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous entendiez le dé clic. La lampe est éteinte.  
Il y a aussi la possibilité de couper la lampe d'examen du courant en retirant l'unité de courant du réseau électrique.

**Rhéostat**  
En tournant le rhéostat (9), vous pouvez régler l'intensité lumineuse voulue, plus forte dans le sens des aiguilles d'une montre, plus faible dans le sens inverse.

**Focalisation**  
A l'avant de la tête de lampe se trouve un anneau de focalisation (10), qui permet de régler le cône lumineux de la lampe.

**Remarque:**

- Le bras flexible de la lampe ne doit pas être plié trop étroitement, ce qui peut entraîner une fatigue précoce du matériau.
- En fonctionnement normal, il y a échauffement du logement (4) et de la pince universelle (1) ou du logement du pied (17) dans la zone de la douille (8.a,b).

### 6. Instructions d'entretien

**Remarque générale**  
Le nettoyage et la désinfection des produits médicaux sert à la protection des patients, des utilisateurs et de tiers, ainsi qu'à la conservation des produits médicaux.  
En raison du concept du produit et des matériaux utilisés, il n'est pas possible de définir une limite maximale fixe des cycles de nettoyage pouvant être exécutés. La durée de vie des produits médicaux dépend de leur bon fonctionnement et de leur manipulation correcte.  
Les produits défectueux doivent être nettoyés conformément à la procédure décrite avant d'être envoyés pour réparation.

**Nettoyage et désinfection**  
La surface externe de la lampe d'examen ri-magic® LED peut être essuyée avec un chiffon humide jusqu'à ce qu'elle soit visiblement propre.  
Désinfection par essuyage selon les prescriptions du fabricant du désinfectant. Uniquement utiliser des produits dont l'efficacité est prouvée en tenant compte des réglementations nationales concernant l'application.  
Nettoyage doux, si possible non peluchant ou des coton-tiges peuvent être utilisés pour le nettoyage ou la désinfection.  
Après la désinfection, essuyez l'instrument avec un chiffon humide pour éliminer les éventuels restes de désinfectant.

**Attention!**  
Avant le nettoyage ou la désinfection de l'appareil, il est indispensable de débrancher le bloc d'alimentation de la prise de courant.  
Cet article n'est pas compatible au nettoyage et à la stérilisation mécanique, ceci entraîne des dommages irréparables!

**7. Caractéristiques techniques**  
Modèle: lampe de table/lampe murale/lampe sur pied  
ri-magic® LED  
100V- 240V / - 50-60 Hz / 0,5A  
Sortie: 5V — 1,2A  
Élément lumineux: LED  
Pièce d'utilisation: Type B  
Température de travail: 0° à +40°C, humidité relative de l'air entre 30 et 75 % (sans condensation)  
Lieu de stockage: -5° à +50°C, jusqu'à 85% d'humidité relative de l'air (sans condensation)  
Poids: modèle de table et mural: env. 2,5 kg  
modèle sur pied: env. 7,5 kg

**8. Maintenance**  
Les instruments et leurs accessoires n'exigent pas d'entretien particulier.  
Si, pour une raison quelconque, un instrument devait être contrôlé, veuillez nous l'adresser ou l'envoyer à un commerçant RIESTER agréé proche de chez vous, que nous serons heureux de vous indiquer.

**9. Norme**  
Sécurité photobiologique des lampes et systèmes de lampes  
DIN EN 62471:2008  
IEC 60601-1

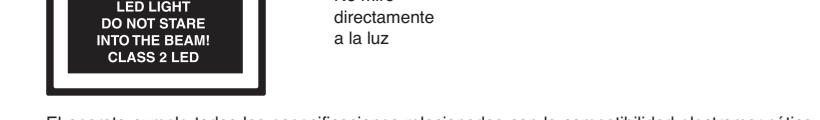
### Española

**1. Información importante a tener en cuenta antes de la puesta en servicio**  
Usted ha recibido un producto RIESTER muy valioso, una lámpara de diagnóstico fabricada en adherencia a la directriz 93/42/CE sobre productos médicos y sometida a constantes y estrictos controles de calidad. En caso de dudas, por favor diríjase directamente a nuestra empresa o a la representación RIESTER de su zona para resolver cualquier duda. Encontrará nuestra dirección en la última página de estas instrucciones por instrucciones. Por supuesto, le daremos la dirección de nuestro representante.  
Para que podamos ofrecer un funcionamiento perfecto y fiable de nuestros instrumentos, es imprescindible utilizarlos exclusivamente con accesorios de la casa RIESTER.

**2. Aplicación apropiada**  
La lámpara de LED de uso universal de Riester es particularmente indicada para aplicaciones de diagnóstico así como para intervenciones menores en todo ámbito de la medicina. La lámpara ofrece una intensidad lumínica mínima de 100.000 lux a 400 mm de distancia.

**3. Instrucciones de seguridad y compatibilidad electromagnética**  
Significado de los símbolos en la base de la lámpara:

- ¡Atención! favor de seguir las instrucciones del manual de usuario
- Aparatos de la clase de protección II
- ¡Atención! No mire directamente a la luz
- ¡Atención! Los productos eléctricos y electrónicos usados no pueden eliminarse como basura general, deberán desecharse de forma separada de acuerdo con las regulaciones nacionales/UE.
- Componente de aplicación de tipo B
- No para uso en el exterior
- Corriente alterna
- Corriente directa



El aparato cumple todas las especificaciones relacionadas con la compatibilidad electromagnética. Observe, no obstante, que la influencia de intensidades de campo electromagnético, p.ej. la operación de teléfonos celulares o de instrumentos radiológicos, puede haber de manera adversa sobre su funcionamiento.

- ¡Atención!**
- No utilice la lámpara de exploración para examinar los ojos.
  - No es posible excluir el peligro de inflamación de gases si se expone el aparato durante su operación a mezclas inflamables de efecto anestésico o mezclas de gases como p.ej. aire, oxígeno o gas hilarante.
  - La apertura y el desmontaje del aparato se realizarán exclusivamente a los locales que dispongan de los correspondientes conocimientos técnicos. Peligro de sacudidas eléctricas con posibles secuelas de carácter mortal.
  - Solo se deberá utilizar el aparato de conexión suministrado junto con el equipo fabricado por Glob Tek, Typ GTM 41076  
alternativa: Glob Tek, Typ GTM 21089-1305-T3  
Fabricante Glob Tek Typ GTM 41060

### 4. Instrucciones para el montaje antes de la puesta en servicio

**a) ri-magic® LED, modelo de mesa**  
Ajustar la pinya universal (1) con el tornillo de ajuste (2) a la mesa o al riel de la pared. Introducir el alojamiento de la lámpara universal (4) por arriba en el agujero de la grapa rosca y fijarla apretando a fondo el tornillo moleado (5). Introducir el conector del cable (6) del bloque de alimentación (7) por abajo en la caja de enchufe (8) hasta oír el clic de enganche. Enchufar el transformador (7). Con ello la lámpara queda en estado de disponibilidad funcional.

**b) ri-magic® LED, modelo de pared**  
Colocar la sujeción mural (1a) en la posición conveniente y marcar el sitio de los 4 agujeros que se han de taladrar para la introducción de los tacos. Retirar la sujeción mural y taladrar los 4 agujeros. Introducir los tacos en los agujeros. Asentar la sujeción mural y atornillar a fondo. Introducir la lámpara (4) en la sujeción por arriba y fijarla con el tornillo prisionero (3a) ubicado en el lateral. Introducir el conector del cable (6a) del bloque de alimentación (7a) por abajo en la caja de enchufe (8a) hasta oír perceptiblemente el clic de enganche. Enchufar el transformador (7a). Con ello la lámpara queda en estado de disponibilidad funcional.

**Atención:**  
La pared deberá ser suficientemente estable para garantizar una posición segura a la lámpara de exploración.  
Utilice por favor solo los tornillos y tacos suministrados con la lámpara.  
Alternativamente puede utilizar tacos de 6 mm junto tornillos DIN 95 x 40 mm.

**c) ri-magic® LED, modelo de pie**  
**Ensamblaje:**  
Introducir el conector del cable (6b) del bloque de alimentación (7b) lateralmente en la caja de enchufe (8b) hasta oír el clic de enganche. Con ello la lámpara queda en estado de disponibilidad funcional.

### 5. Puesta en servicio y funcionamiento

Introducir primeramente el conector del cable (6.a,b) en la caja de enchufe (8.a,b). Enchufar el bloque de alimentación (7.a,b) en la correspondiente caja de enchufe para conectarlo a la red. Observar categoricamente las instrucciones sobre el tipo de tensión indicadas en la placa de identificación del adaptador de la red. Se ofrecen dos versiones: 230 V y 120 V.

**Conexión-Desconexión**  
Girar el réostato (9) en el sentido de las agujas del reloj. El clic de enganche indica que la lámpara está conectada. Girar el réostato (9) en el sentido opuesto a las agujas del reloj. El clic de desenganche indica que la lámpara está desconectada.  
La lámpara de exploración puede desconectarse desenchufando el aparato de conexión de la toma de corriente de la red de alimentación.

**Réostato**  
Girando el réostato (9) podrá ajustar la intensidad luminosa conveniente. Si se gira el réostato en el sentido de las agujas del reloj la intensidad aumenta, si se gira en sentido opuesto a las agujas del reloj la intensidad disminuye.

**Enfoque**  
El anillo de enfoque (10) ubicado en el cabezal de la lámpara permite regular el cono luminoso de la lámpara.

**Observación:**

- No apretar excesivamente el brazo flexible de la lámpara para evitar que el material se desgaste prematuramente.
- Por favor observe que el alojamiento (4), la pinya universal (1) y el alojamiento del trípode (17) se calientan también en funcionamiento normal en la zona de la caja de enchufe (8.a,b).

### 6. Recomendaciones para la conservación

**Indicaciones generales**  
La desinfección de los productos médicos protege al paciente, al usuario y a terceros y conservan el valor de dichos productos.  
Debido al diseño del producto y de los materiales utilizados no se puede establecer un límite definido de ciclos de acondicionamiento que como máximo se pueden realizar. La vida útil de los productos médicos viene determinada por su función y su manejo cuidadoso.  
Los productos defectuosos deben recondicionarse de la forma descrita antes de devolvérseles para su reparación.

**Limpeza y desinfección**  
El exterior de la lámpara de exploración ri-magic® LED se puede limpiar con un paño húmedo hasta que esté visiblemente limpio.  
Realice una desinfección por frotamiento según las especificaciones del fabricante del desinfectante. Se deben utilizar exclusivamente productos de eficacia probada y teniendo en cuenta los requisitos nacionales.  
Para la limpieza o la desinfección puede utilizar un paño suave sin pelusa o bastoncillos de algodón.  
Tras la desinfección, limpie el instrumento con un paño húmedo para eliminar los posibles restos de desinfectante.

**¡Atención!**  
Antes de la limpieza o de la desinfección es imprescindible que desconecte la fuente de alimentación de la toma de corriente.  
El artículo no está apto para la esterilización ni el recondicionamiento automáticos. ¡Podrían producirse daños irreparables!

**7. Ficha técnica**  
Modelo: ri-magic® LED lámpara de mesa / lámpara de pared / lámpara de pie  
Entrada: 100V- 240V / - 50-60 Hz / 0,5A  
Salida: 5V — 1,2A  
Bombilla: LED  
Componente de aplicación de: Tipo B  
Temperatura de servicio: de 0° a +40°C, humedad atmosférica relativa entre el 30 y el 75 por 100 (no condensante)  
Almacenamiento: de -5 a +50°C, hasta un 85 por 100 de humedad atmosférica relativa (no condensante)  
Modelos de mesa y pared: aprox. 2,5 kg  
modelo de pie: aprox. 7,5 kg

**8. Mantenimiento**  
Los instrumentos y sus correspondientes accesorios no prec



## Italiano

### 1. Importanti informazioni da osservare prima della messa in funzione

Avete acquistato una sofisticata lampada da esame RIESTER, prodotta secondo la direttiva 93/42/CEE per i prodotti medicali e soggetta a costanti e rigorosi controlli qualità. La ditta produttrice, o il rappresentante di zona per i prodotti RIESTER, sono a disposizione in ogni momento per qualsiasi domanda. L'indirizzo è riportato sull'ultima pagina di queste istruzioni. L'indirizzo del rappresentante può essere ottenuto per richiesta.

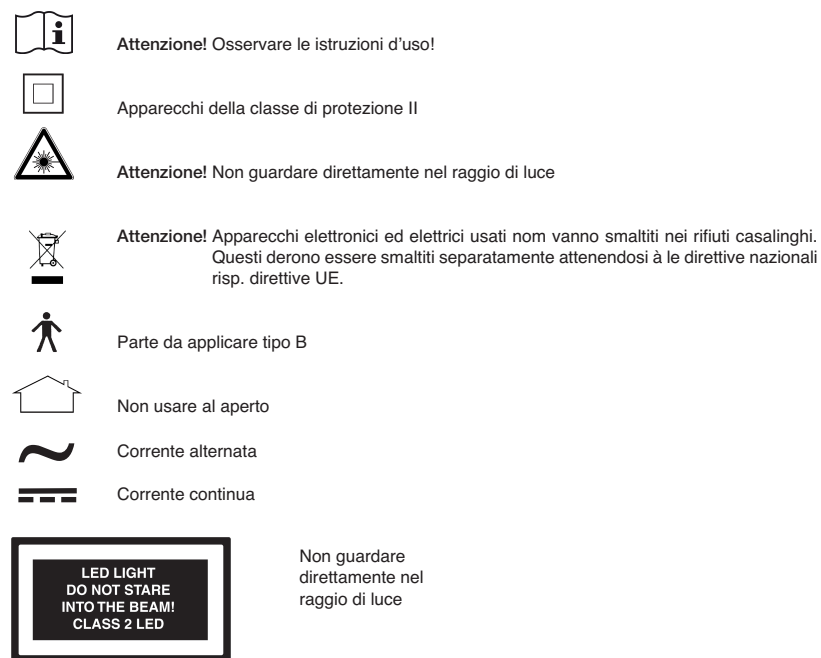
Si tenga inoltre presente che il funzionamento regolare e sicuro dei nostri strumenti è garantito solo se si utilizzano unicamente strumenti e accessori prodotti da RIESTER.

### 2. Destinazione d'uso

La lampada a LED per uso universale ri-magic® LED di Riester è stata costruita per l'illuminazione durante la visita e per la diagnostica nonché per interventi minori in tutti i campi della medicina. Produce un'illuminazione di circa 100.000 lux ad una distanza di 400 mm.

### 3. Avvertenze di sicurezza e compatibilità elettromagnetica

Significato dei simboli presenti sull'alimentatore e sul portalampe:



L'apparecchio è conforme ai requisiti di compatibilità elettromagnetica (resistenza a ed emissione di disturbi elettromagnetici). Si tenga presente tuttavia che, sotto un accentuato influsso di intensità di campo avverse, ad esempio funzionamento di telefoni cellulari o strumenti radiologici, non sono da escludere anomalie di funzionamento.

#### Attenzioni!

- Non usare la lampada diagnostica per esaminazioni dell'occhio
- Esiste un eventuale pericolo d'incendio (gas infiammabili), se l'apparecchio viene messo in funzione in presenza di miscele infiammabili di medicinali con aria o ossigeno oppure gas esilaranti!
- L'apparecchio deve essere aperto unicamente da persone in possesso delle corrispondenti conoscenze tecniche. Esiste pericolo di scarica elettrica mortale.
- Si prega di usare il caricatore nel set.
- Produttore Glob Tek Tipo GTM 41076  
alternativamente: Glob Tek, Typ GTM 21089-1305-T3  
Produttore Glob Tek Tipo GTM 41060

### 4. Istruzioni di montaggio prima della messa in funzione

#### a) ri-magic® LED modello da tavolo

Avvitare il morsetto universale (1) con la vite di registro (2) al tavolo o alla guida da parete. Inserire la sede della lampada universale (4) dall'alto nel foro del morsetto a vite e serrare con la vite a testa zigrinata (5). Introdurre la spina del cavo (6) dell'alimentatore (7) dal basso nella presa (8) fino a percepire uno scatto di innesto. Inserire il trasformatore (7) nella presa. Ora la lampada è funzionante.

#### b) ri-magic® LED modello da parete

Appoggiare il supporto da parete (1a) al punto desiderato sulla parete e marcare 4 fori per i tasselli. Togliere il supporto per parete e praticare i fori sui 4 segni tracciati. Inserire i tasselli nella parete. Applicare il supporto da parete ed avvitare. Introdurre la lampada (4) dall'alto nel supporto e fissarla con la vite di bloccaggio (3a) posta lateralmente. Introdurre la spina del cavo (6a) dell'alimentatore (7a) dal basso nella presa (8a) fino a percepire uno scatto. Inserire il trasformatore (7a) nella presa. La lampada ora è funzionante.

**Attenzione:** La parete deve essere stabile per garantire un fissaggio sicuro della lampada diagnostica alla parete.

Si prega di usare solamente le vite ed i tasselli compresi nel set.  
Alternativamente si possono usare dei tasselli di 6mm in concomitanza con delle viti TPS (testa piana svata) DIN 95 3 x 40 mm.

#### c) ri-magic® LED modello da stativo

##### Assemblaggio:

Si prega di montare il stativo mobile prima e di prendere nota delle istruzioni di installazione in allegato. Introdurre la spina del cavo (8b) dell'alimentatore (7b) lateralmente nella presa (8b) fino a percepire un rumore di innesto. Ora la lampada è funzionante.

### 5. Accensione e funzionamento

Inserire innanzitutto la spina del cavo (8.a,b) nella presa (8.a,b). Collegare l'alimentatore (7.a,b), mediante la presa, alla rete di alimentazione, prestando attenzione alle indicazioni di tensione riportate sulla targhetta dati dell'adattatore di rete. Sono disponibili due modelli, a 230 V e a 120 V.

#### Accensione e spegnimento

Ruotare il reostato (9) in senso orario. Quando si sente un clic, la lampada è accesa.  
Ruotare il reostato (9) in senso antiorario fino a percepire un clic. La lampada è spenta.  
La lampada diagnostica può essere anche disconnetta dalla rete di alimentazione semplicemente staccando la spina dalla presa.

#### Reostato

Ruotando il reostato (9) è possibile impostare la luminosità desiderata. Ruotando in senso orario la luminosità aumenta, ruotando in senso antiorario diminuisce.

#### Messa a fuoco

Sul lato anteriore della testa portalampe si trova una ghiera di messa a fuoco (10), mediante la quale è possibile regolare il cono di luce della lampada.

#### Avvertenza

- Il braccio pieghevole della lampada non deve essere piegato eccessivamente, ciò potrebbe provocare un allungamento precoce del materiale.
- Durante il funzionamento normale della lampada si produce un riscaldamento della sede (4) e del morsetto universale (1) o della sede sullo stativo (17) nella zona della presa (8.a,b).

### 6. Avvertenze per la cura dello strumento

#### Avvertenza generale

La pulizia e la disinfezione dei dispositivi medici consentono di proteggere il paziente, l'utilizzatore e terzi, nonché di preservare il valore dei dispositivi stessi.

A causa del diverso design dei prodotti e dei vari materiali utilizzati, non è possibile fissare alcun limite definito del numero massimo di cicli di ricondizionamento da eseguire. La durata dei dispositivi medici è determinata dalla relativa funzione e dalla cura ad essi riservata.

Prima della restituzione per la riparazione, i prodotti difettosi devono essere sottoposti al processo di ricondizionamento descritto.

#### Pulizia e disinfezione

La lampada diagnostica ri-magic® LED può essere pulita passando un panno umido sulla superficie fino a rimuovere tutte le tracce di sporco visibili.

Eseguire la disinfezione superficiale secondo le indicazioni del produttore del disinfettante. Si raccomanda di utilizzare esclusivamente prodotti di efficacia comprovata, nel rispetto delle disposizioni nazionali.

Per la pulizia e la disinfezione dello strumento è possibile utilizzare un panno morbido, possibilmente non sfilacciato, o bastoncini d'ovatta.

Dopo la disinfezione, passare sullo strumento un panno umido per eliminare eventuali residui di disinfettante.

#### Attenzioni!

Prima di pulire o disinfettare l'apparecchio, estrarre sempre la spina di rete dalla presa elettrica! Il prodotto non può essere sterilizzato a condizione a macchina. Il mancato rispetto di tale requisito può causare danni irreparabili allo strumento!

### 7. Dati tecnici

Modello:	Lampada da tavolo / Lampada da parete / Lampada da stativo ri-magic® LED
Input:	100V- 240V - / 50-60 Hz / 0.5A
Output:	5V ± 1.2A
Corpo illuminante:	LED
Temperatura di esercizio:	da 0° a + 40°C, umidità relativa dell'aria fra 30 e 75 % (senza condensa)
Luogo di custodia:	da -5° a +50°C, umidità relativa dell'aria fino a 85% (senza condensa)
Peso:	Modello da tavolo e da parete: ca. 2,5 kg Modello da stativo: ca. 7,5 kg

### 8. Manutenzione

Gli strumenti e i relativi accessori non necessitano di manutenzione particolare. Qualora fosse necessario controllare uno strumento per qualsiasi motivo, si prega di inviare lo strumento all'azienda produttrice oppure ad un rivenditore autorizzato RIESTER locale, che saremo lieti di indicare.

### 9. Normativa

Sicurezza fotobiologica di lampe e sistemi di lampe DIN EN 62471:2008

IEC 60601-1

## G A R A N T I E

Dieses Produkt wurden unter strengsten Qualitätsanforderungen produziert und vor Verlassen unseres Werkes einer eingehenden Endkontrolle unterzogen. Wir freuen uns, dass wir deshalb in der Lage sind eine Garantie von

### 2 Jahren ab Kaufdatum

auf alle Mängel, die nachweisbar auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gewähren zu können. Ein Garantieanspruch bei unsachgemäßer Behandlung entfällt.

Alle mangelhaften Teile des Produkts werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos ersetzt oder repariert. Ausgenommen sind Verschleißteile.

Zusätzlich gewähren wir für RT shock-proof 5 Jahre Garantie auf die im Rahmen der CE-Zertifizierung geforderte Kalibrierung.

Ein Garantieanspruch kann nur dann gewährt werden, wenn dem Produkt diese vom Händler komplett ausgefüllte und abgestempelte Garantiekarte beigelegt wird. Bitte beachten Sie, dass Garantieansprüche innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht werden müssen.

Überprüfungen oder Reparaturen nach Ablauf der Garantiezeit nehmen wir selbstverständlich gerne gegen Berechnung vor. Unverbindliche Kostenvorschläge können Sie ebenfalls gerne kostenlos bei uns einholen.

Im Fall einer Garantieleistung oder Reparatur bitten wir Sie, das RIESTER Produkt mit komplett ausgefüllter Garantiekarte an folgende Adresse zurück zuzusenden:

## Warranty

The product has been manufactured under the strictest quality standards and has undergone a thorough final quality check before leaving our factory.

We are therefore pleased to be able to provide a warranty of

### 2 years from the date of purchase

on all defects, which can verifiably be shown to be due to material or manufacturing faults. A warranty claim does not apply in the case of improper handling.

All defective parts of the product will be replaced or repaired free of charge within the warranty period. This does not apply to wearing parts.

For RT shock-proof, we grant an additional warranty of 5 years for the calibration, which is required by CE-certification.

A warranty claim can only be granted if this Warranty Card has been completed and stamped by the dealer and is enclosed with the product.

Please remember that all warranty claims have to be made during the warranty period. We will, of course, be pleased to carry out checks or repairs after expiry of the warranty period at a charge. You are also welcome to request a provisional cost estimate from us free of charge.

In case of a warranty claim or repair, please return the RIESTER product with the completed Warranty Card to the following address:

## G A R A N T I E

L'appareil a été fabriqué conformément à de strictes exigences de qualité et a été soumis à un contrôle final soigneux avant de quitter nos usines. Nous nous réjouissons de pouvoir ainsi vous accorder une garantie de

### 2 ans à compter de la date de l'achat

sur tous les vices du fonctionnement incontestablement liés à des défauts de matériaux ou de fabrication. Votre droit à garantie expire lors d'une utilisation inadéquate de cet appareil. Tout droit à garantie expire dans les cas suivants: manipulation incorrecte, non-respect du contenu du mode d'emploi, utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires d'autres fabricants, réparations entreprises de façon autonome ou usure normale. De plus nous confirmons pour le RT shock-proof 5 ans de garantie pour l'étalonnage correspondant aux exigences de la certification CE.

Cette garantie exclut les défauts sur le lampes!

Tous les éléments défectueux sur l'appareil seront gratuitement remplacés ou réparés durant la période de garantie.

Une prétention à garantie peut uniquement être faite valoir si la carte de garantie ci-jointe dûment remplie et munie du cachet du revendeur est jointe au tensiometre.

N'oubliez pas que les revendications de garantie doivent nous être adressées durant la période de garantie.

Des contrôles ou réparations après expiration de la garantie peuvent bien sûr nous être confiés mais vous seront alors facturés. Nous pouvons aussi vous adresser gratuitement des devis sans engagement de votre part.

Pour toute garantie ou réparation, veuillez nous retourner l'appareil complet muni de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse suivante:

## GARANTIA

Este producto ha sido fabricado con las máximas exigencias de calidad, y ha sido sometido a un exhaustivo control final antes de salir de la fábrica. Esto nos permite ofrecerle una garantía de

### 2 años a partir de la fecha de compra

por todos los fallos debidos demostrablemente a fallos de material o de fabricación. La garantía quedará anulada en caso de utilización indebida.

Durante el plazo de vigencia de la garantía, todos los componentes defectuosos del producto serán sustituidos o reparados gratuitamente. Quedan excluidos los componentes sometidos a desgaste.

Para el RT shock-proof ofreceremos además una garantía de 5 años en total sobre la calibración en relación a lo exigido por la certificación CE.

La garantía sólo será válida si se adjunta al producto esta tarjeta de garantía rellenada íntegramente y sellada por el comerciante.

Tenga en cuenta que las reclamaciones por garantía deben presentarse dentro del plazo de vigencia de la misma.

Naturalmente, una vez transcurrido el plazo de la garantía realizaremos gustosamente cualquier comprobación o reparación mediante el correspondiente pago. Puede solicitar un presupuesto gratuito sin ningún compromiso.

En caso de prestaciones por garantía o reparación, le rogamos envíe el producto RIESTER, junto con la tarjeta de garantía rellenada en su totalidad, a la siguiente dirección:

## Гарантия

Настоящее издание произведено с соблюдением строжайших стандартов качества, и до выхода в обращение было подвергнуто тщательной проверке на соответствие качеству. При этом сообщаем, что мы даем гарантию

### на 2 года со времени покупки изделия

на случай обнаружения в нем каких-либо недостатков из-за дефектов материала или производственных дефектов. Гарантийные обязательства не распространяются на случаи неправильного обращения с изделием.

На номер RT shock-proof мы даем гарантию 5 лет на калибровку, требуемую CE-сертификацией.

Все дефектные части изделия будут заменены или отремонтированы в течение гарантийного срока. Это не распространяется на быстроизнашиваемые части. Претензии к качеству принимаются только в том случае, если к изделию прилагается настоящий Гарантийный талон, заполненный и заверенный печатью дилера.

Помните, пожалуйста, что все претензии принимаются в течение гарантийного периода.

Разумеется, мы будем рады произвести проверку или ремонт изделия и после истечения срока гарантии, но за плату. Пожалуйста, обращайтесь к нам также по поводу предварительной оценки затрат, которая выполняется бесплатно. В случае гарантийных рекламаций, а также для проведения ремонта, отправьте изделие

RIESTER вместе с заполненным Гарантийным талоном по следующему адресу:

## G A R A N Z I A

Il presente apparecchio è stato fabbricato in osservanza a severissimi requisiti di qualità, e prima di lasciare la nostra fabbrica è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Siamo pertanto lieti di poter fornire una garanzia di

### 2 anni a partire dalla data di acquisto

relativamente a tutti i difetti dell'apparecchio che siano dimostrabilmente riconducibili a errori di fabbricazione. La garanzia decade in caso di: manipolazione impropria dello strumento, mancata osservanza delle istruzioni d'uso, uso di parti di ricambio o di accessori di altra marca, in caso di modifiche o riparazioni effettuate arbitrariamente dall'utente e per la normale usura.

Inoltre, per il modello RT shock-proof, offriamo una garanzia di 5 anni, richiesta nell'ambito della certificazione CE, per la calibrazione del RT shock-proof.

Eventuali difetti al lampadine sono esclusi dalla garanzia!

Tutte le parti difettose dell'apparecchio verranno sostituite o riparate gratuitamente entro il periodo coperto da garanzia.

Il diritto di garanzia sussiste soltanto a condizione che all'apparecchio venga allegata la presente Carta di garanzia compilata dal venditore in tutte le sue parti e debitamente provvista di timbro.

Fare attenzione che i diritti di garanzia vanno fatti valere entro il periodo di garanzia. Eventuali verifiche o riparazioni successivamente alla scadenza del periodo di garanzia verranno naturalmente eseguite da parte nostra contro pagamento. I rispettivi preventivi di spesa senza impegno si possono richiedere gratuitamente presso di noi.

In caso di garanzia o riparazione, si prega di ritornare l'apparecchio intero con relativa Carta di garanzia compilata in tutte le sue parti al seguente indirizzo:

**Seriennummer bzw. Chargennummer, Serial number or batch number**

**Numéro de série/de lot, Número de serie o de lote**

**Серийный номер или номер партии, Numero di Serie risp. numero di carica**

**Datum, Date, Date, Fecha, Data, Data,**

**Stempel und Unterschrift des Fachhändlers,**

**Stamp and signature of the specialist dealer,**

**Cachet et signature du revendeur,**

**Sello y firma del establecimiento especializado,**

**Печать и подпись официального дилера,**

**Timbro e Firma del Venditore specializzato**